

Das Wort „**Ketchup**“ stammt aus dem Chinesischen und fand vor hundert Jahren den Weg in britische Kochbücher. Ketchup bürgerte sich dann in den USA ein, von wo es schließlich in den deutschsprachigen Raum gelangte.

Zwischen allen Sprachen findet **ein Geben und Nehmen von Wörtern** statt. Seit fünfzig Jahren allerdings dominiert der Einfluss des Englisch-Amerikanischen, was sich nicht nur aufs Deutsche bezieht, sondern auf alle europäischen Sprachen.

Gelegentlich gibt es auch **Scheinentlehnungen**. Wörter, die bloß englisch klingen: *Twen, Handy, Mobbing, Showmaster*. Natürlich nimmt auch das Englische Fremdwörter auf. Aus dem Deutschen sind es z.B. *bratwurst* (Mz. *bratwursts*), *kaffeeklatsch, kindergarten, kitsch, sauerkraut* oder *zeitgeist*.

**Die folgenden Wörter stammen alle aus dem Englischen (oder dem Amerikanischen). Von den drei Erklärungen ist jeweils nur eine richtig oder die beste. Kreuze diese an:**



**Tape**

- Fälschung
- Band
- Glück

**Troubleshooter**

- Handballspieler
- Spielzeugpistole
- Problemlöser

**Underdog**

- Benachteiligter
- Fresssüchtiger
- Zwischenmahlzeit

**Update**

- Klassifizierung
- Aktualisierung
- Naturalisierung

**Videoclip**

- 5-Minuten-Film
- Selbstaufnahme
- Bildstörung

**Workaholic**

- Likör
- Schnapsbrennerei
- Arbeitssüchtiger

**Youngster**

- Nachwuchstalent
- Verbrecher
- Versager

**Softie**

- Weichei
- Süßholzraspeler
- Schluckspecht

**Business Lunch**

- Fleischgewürz
- Arbeitssessen
- Arbeitskleidung

**Link**

- Irrtum
- Verknüpfung
- Himmelsrichtung

**Label**

- Verzichtserklärung
- Marke
- Garantieschein

**Task Force**

- Spezialeinheit
- Gabelstapler
- Fitness

**tunen**

- frittieren
- rasieren
- frisieren

**Understatement**

- Übertreibung
- Betreibung
- Untertreibung

**upgraden**

- krümmen
- modernisieren
- verlängern

**Whirlpool**

- Golfplatz
- Sprudelbecken
- Krimskrams

**Workshop**

- Arbeitstagung
- Ruhezeit
- Faulpelz

**zappen**

- umschalten
- umgarnen
- umschwärmen

**Slash**

- Schrägstrich
- Querverbindung
- Rundlauf

**Pixel**

- Bildpunkt
- Hautunreinheit
- gute Fee

**Layout**

- Erinnerung
- Verbesserung
- Gestaltung

**Flyer**

- Kampfflugzeug
- Flugblatt
- Insekt

**Terminal**

- Aufbahrungshalle
- Abfertigungshalle
- Markthalle

**Kidnapper**

- Spaßmacher
- Entführer
- Schaffhirt

**unfair**

- regelwidrig
- hübsch
- winzig

**User**

- Abgekämpfter
- Verlierer
- Benutzer

**Winner**

- Letzter
- Trauriger
- Sieger

**XXL**

- riesengroß
- verboten
- ohne Zucker

**zoomen**

- weiterleiten
- heimbringen
- heranholen

**scrollen**

- rotzen
- rollen
- rocheln

**Multiple Choice**

- Modeboutique
- Feiertage
- Ankreuztest

**Leasing**

- Mietkauf
- Fehlkauf
- Verkauf

**Flop**

- Einfall
- Befall
- Reinfall

**Referee**

- Junglehrer
- Schiedsrichter
- Quasselbude

**Timing**

- Reinigung
- Zeitplan
- Anstand

**Recycling**

- Versorgung
- Entsorgung
- Besorgung

**Look**

- Kraftfahrzeug
- Aussehen
- Türsicherung

**Fashion**

- Mode
- Bude
- Friede

**Backup**

- Brötchenofen
- Wegweiser
- Datensicherung

**Event**

- Anlass
- Windrichtung
- Abend

**Flatrate**

- Nagetier
- Wertpapier
- Pauschaltarif

**Drummer**

- Trommler, Schlagzeuger
- Stechmücke
- Bierglas

**Close-up**

- Wasserfall
- Übergabe
- Nahaufnahme

**Feedback**

- Kraftnahrung
- Rückmeldung
- Aufschlag im Tennis